

## Celtic Café

Die Wegkreuzung (für Gäste lesbar) - weitere keltische und verwandte Themen => Keltische Sprachen => Neugallisch => Thema gestartet von: Torc am 10.06.2014, 12:17:14

Titel: Bastelecke für neu-gallische Texte  
Beitrag von: Torc am 10.06.2014, 12:17:14

Moin,

da jetzt ein wenig Material draußen ist kommt hier ne lütte Bastelecke für jene, die ein wenig experimentieren wollen und selbst verfasste Schriften (Gebete, Geschichten, Gedichte, einfache Sätze etc.) hier mit uns teilen wollen. Es können auch gerne Anfragen gestellt werden, dass ich euch etwas übersetze, wenn ihr mögt. Eine Übersetzung würde jedoch ein wenig dauern.

Wer sich hier betätigen mag, viel Spaß. ;)

Slánas

Titel: Re: Bastelecke für neu-gallische Texte  
Beitrag von: Torc am 17.06.2014, 16:51:14

Wenn sich keiner traut, fang ich mal an. Zwei lütte Gebete, evtl. passig zur bevorstehenden Sommerwend. ;)

Gára ni ti, Taranis mói. Áther Déié, Rich Alvi, Map Teutatis, Tartharíath mói. Enghára ni ti co ghos en nó wedhlan. Gávi arúer can in diruch ach gní o ré lhéia ni médhú súádh ri tó dhuth. Gávi in hachan-sin auní ach cothi adhin tó shwáithan. Bospetha ni och amchwichi ti ni ur dhurath ach taran.

Wir rufen dich, großer Taranis. Vater der Götter, König des Himmels, Sohn des Teutates, großer Donnerer. Wir rufen dich in unsere Mitte. Erfreue dich des Ruhms und wisse, dass wir den süßen Met vergossen dir zu Ehren. Nimm dieses Opfer von uns und schenke uns deinen Segen. Wir bitten dich, verteidige/schütze uns gegen/vor Unheil und Sturm.

Máthir wói, óvr ansirachúas. Enghára mi ti. O bí ti wolíthu máthir wói bith. Gwéla mi brathwi ithí ri tó shwáitháné.

Große Mutter, Quelle der Fruchtbarkeit. Ich rufe dich. Mögest du gepriesen sein, große Mutter. Dank will ich dir sagen/ Ich will dir danken für deinen Segen.

Titel: Re: Bastelecke für neu-gallische Texte  
Beitrag von: Torc am 21.07.2014, 01:50:50

Ich habe mal ein kleines Totengebet geschrieben.

O Nantosuelta, Wächterin der Ahnen,  
Gefährtin Succelos'

Ich bitte dich, empfangen X wohlwollend in deinen Armen.

Nimm sie auf und führe sie an deinen Herd.

Übergebe sie in die sichere Obhut ihrer Ahnen,  
auf dass sie mit ihnen an deiner Tafel sitzen möge,  
behütet durch deinen Segen und den Schutz ihrer Ahnen.

Sie rufen bereits nach ihr, O Nantosuelta, führe sie zusammen  
für das ewig Währende.

O Nantosuelta, soldhura nó shenather,  
 comprin Succelos  
 Bospetha mi ti, gávi X in wath en tó dhádós  
 gávi í ach oghwi adhí tó thus.  
 Gwéri í a wéru shéru senather  
 o sédhisí í canís gwer tó haríthis,  
 anéfor tar tó shwáithán ach in hanéithl ó 'enather.  
 Enghara sí ósí, O Nantosuelta, conáthi sí ri in bitháiu.

Darf gerne verwendet und weiter getratscht werden. ;D

Titel: Re: Bastelecke für neu-gallische Texte  
 Beitrag von: Mc Claudia am 21.07.2014, 21:36:41

GEIL! wow! Keine Ahnung, ob ich es richtig ausgesprochen hab, aber es klingt - kräftig!  
 :)

Titel: Re: Bastelecke für neu-gallische Texte  
 Beitrag von: Torc am 31.07.2014, 21:17:13

Mal was abseits der Celtoi-Thematik. Einige kennen sicherlich die Serie Vikings, ich habe mal das Titellied von Fever Ray "If I had a heart" übersetzt.

If I had a heart // Má wi-vú crídh

This will never end 'cause I want more // né hanthasí sin diaman riveth gwéla mi éth  
 More, give me more, give me more // Éth, ródhi mi éth, ródhi mi éth

This will never end 'cause I want more // né hanthasí sin diaman riveth gwéla mi éth  
 More, give me more, give me more // Éth, ródhi mi éth, ródhi mi éth

If I had a heart I could love you // Ma wi-vú crídh ré ghalsí mi cára ithi  
 If I had a voice I would sing // Ma wi-vú guth ré gansí mi  
 After the night when I wake up // òs in nóith ponch disóna mi  
 I'll see what tomorrow brings // Apisí mi sé och achasí avaréi.

If I had a voice I would sing // Ma wi-vú guth ré gansí mi  
 Dangling feet from window frame // en hérdhuli traiéthé au glethan clus'ráth  
 Will I ever ever reach the floor? // A dáisí mi in bun aman nep?  
 More, give me more, give me more // Éth, ródhi mi éth, ródhi mi éth

Crushed and filled with all I found // gróthu ach lanwíthu can ol o ré húi mi  
 Underneath and inside // anel ach anó  
 Just to come around // in hónach a dhíái am  
 More, give me more, give me more // Éth, ródhi mi éth, ródhi mi éth  
 If I had a voice I would sing // Ma wi-vú guth ré gansí mi